

EDITION SCHOTT

ERICH WOLFGANG KORNGOLD

# Mariettas Lied zur Laute

Marietta's Song  
aus der Oper „Die tote Stadt“  
from the opera „The dead city“

Gesang und Klavier · Voice and Piano  
mittel · medium

EINZEL-AUSGABE

mittel - medium

# Mariettas Lied zur Laute

Marietta's Song

aus der Oper „Die tote Stadt“

from the opera „The dead city“

Text von Paul Schott

English adaptation by R. H. Elkin

Erich Wolfgang Korngold

1897-1957

*Lento*

Klavier *p* *pp*

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melody of eighth notes with a slur, while the left hand plays a harmonic accompaniment of chords. The tempo is marked 'Lento'. Dynamics range from piano (p) to pianissimo (pp).

*poco rit.* *Molto lento e tranquillo, con sentimento*

Glück, das mir ver - blieb, rück zu  
 Joy, that true didst prove, Hold me

*morendo* *r. H.*

The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features triplet eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The tempo is 'poco rit.' and 'Molto lento e tranquillo, con sentimento'. The dynamic is 'morendo'. The right hand of the piano part is marked 'r. H.'.

*adagio* *largo*

mir, mein treues Lieb. - bend finkt im Hag -  
 fast, my faithful love. Eve - - - ning clo-ses grey -

*f. H.* *Ped.* *\* Ped. \**

The second system continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics. The piano accompaniment continues with triplet eighth notes and chords. The tempo is 'adagio' and 'largo'. The dynamic is 'p'. The right hand of the piano part is marked 'f. H.'. Pedal points are indicated with 'Ped.' and asterisks.

*largo*

bist mir Licht und Tag. Ban-ge po - det Herz an Herz -  
 Thou'rt my light and day. Heart to heart doth beat in pain -

*espr.* *p espr.*

The third system concludes the vocal and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics. The piano accompaniment continues with triplet eighth notes and chords. The tempo is 'largo'. The dynamic is 'p'. The right hand of the piano part is marked 'espr.' and 'p espr.'. Pedal points are indicated with 'Ped.' and asterisks.

*adagio*

Lo stesso mov<sup>to</sup>

(come smarrito)

Hoffnung schwingt sich himmelwärts.  
 Hope soars heavenward a gain.

Wie wahr, ein traurig  
 How true, the saddest

Lied. Das Lied vom treuen Lieb, das sterben muß.  
 Song. The song of the faithful lover, who has to die.

Poco a poco più scorrevole e crescendo in espressione

Ich kenne das  
 I remember the

*p* *espr.*

*poco rit.*

Lied. Ich hört es oft in  
 Song. I heard it sung so

*p*

a tempo <scorrevoles>

poco a poco calando

jun - - - - - gen, in - - - - - ne - ren Ta - - - - -  
 oft - - - - - en, in - - - - - pi - er by - - - - -

sub. pp

- - - - - gen.  
 - - - - - gone days . . . .

Es hat noch ei-ne Stro-phe  
 It has a - nother verse

molto dim.  
 pp  
 p espr.

weiß ich sie noch?  
 Can I re-call it?

rit. = = =

P  
 morendo

Di nuovo assai lento, con profonda espressione

adagio

Naht auch Sor - ge trüb, rück zu mir, mein treues Lieb.  
 Clouds may loom a - bove, Hold me fast, my faith-ful love.

p espr.

*largo* *largo*

Neig — dein blaß Gesicht — Ster — ben trennt uns nicht.  
 Lie — close on my heart — Death can ne-ver part.

*pp* *espr.*

Ped. \* Ped. \*

*adagio*

Mußt du ein-mal von mir gehn, glaub es gibt ein Aufer-stehn.  
 When the hour comes you must go, you will rise a-gain, I know!

*p espr.*

*Lentissimo (Adagio)*

*largo* *largo*

*pp*

*largo*

*pp*

Ped.

*ppp*

Ped. \*